



for a living planet®

WWF-Vietnam

No. 6, Lane 18, Nguyen Co
Thach, Nam Tu Liem
IPO Box 151
Hanoi, Vietnam

Tel: +84 24 3719 3049

Fax: +84 24 3719 3048

www.panda.org/greatermekong

Invitation-to-Bid

THƯ MỜI CUNG CẤP BÁO GIÁ

Dear Sir / Madam,

Kính gửi:

We would like to invite you to submit your quotation for the following items in a **sealed envelope** to following address clearly indicating above tender reference number:

WWF-Việt Nam kính mời Quý Công ty gửi Bảng báo giá cho cung cấp **Dịch vụ chuyển phát nhanh** với thông tin chi tiết dưới đây bằng cách gửi **hồ sơ báo giá trong phong bì dán kín** đến địa chỉ sau:

WWF Việt Nam Số 6, ngõ 18 đường Nguyễn Cơ Thạch
Quận Nam Từ Liêm, TP Hà Nội
Tel: +824 4 37193049

Ref: **WWF TS #05/ FY19-Express**

Deadline for submission is 14:00 Wed., 20th Jun 2018. Late bids will be declared invalid.

Thời hạn nhận báo giá trước 14h00 thứ Tư ngày 20 tháng 06 năm 2018. Các báo giá gửi sau thời hạn trên sẽ không có giá trị.

A - Terms of the tender (WWF) / Các điều kiện của WWF-Việt Nam

Delivery Place <i>Nơi cung cấp dịch vụ</i>	WWF-Vietnam, Hanoi office WWF-Việt Nam, Văn phòng Đại diện tại Hà Nội
Delivery time <i>Thời gian cung cấp dịch vụ</i>	- 12 months since 01Jul2018 - 12 tháng kể từ ngày 01/07/2018
Lowest bid <i>Bảng báo giá thấp nhất</i>	WWF reserves the right not to accept the lowest bid (quality assurance will also be a consideration)



President: Pavan Sukhdev
Director General: Marco Lambertini
President Emeritus: HRH The Duke of Edinburgh
Founder President: HRH Prince Bernhard of the Netherlands

Registered as: WWF-World Wide Fund for Nature, WWF-Fondo Mondiale per la Natura
WWF-Fondo Mundial para la Naturaleza, WWF-Fonds Mondial pour la Nature
WWF-Welt Natur Fonds. Formerly as World Wildlife Fund



WWF® for a living planet®

	WWF có quyền từ chối bằng báo giá thấp nhất (trong trường hợp cân cân nhắc mặt hàng/dịch vụ có cùng quy cách nhưng chất lượng cao hơn)
Cancellation <i>Hủy bỏ</i>	WWF reserves the right to cancel the tender process WWF có quyền hủy bỏ quá trình xét duyệt của bằng chào giá
Quantity change <i>Thay đổi số lượng</i>	Not application <i>Không áp dụng</i>
Non-acceptance <i>Điều khoản không chấp thuận</i>	WWF reserves the right not to accept any bid (and to either re-advertise the bid or cancel the process entirely) WWF có quyền từ chối bất kỳ bằng chào giá nào (bằng hình thức mời thầu lại hoặc hủy thầu hay các giai đoạn liên quan mà không cần phải báo trước)

B - Requirements of the Bidders / Các điều kiện của Nhà cung cấp

- The supplier must fully meet the conditions and capabilities of trading in their scope of business according to the provisions of Vietnamese law;
Nhà cung cấp dịch vụ phải có đầy đủ điều kiện và năng lực kinh doanh theo quy định của pháp luật Việt Nam;
- Having a fixed representative office in Hanoi and ensuring the fulfillment of after-sales obligations;
Có văn phòng đại diện cố định tại Hà Nội và đảm bảo thực hiện các nghĩa vụ hậu mãi;
- Experience in cooperating with NGOs is an advantage.
Có kinh nghiệm trong hợp tác với các Tổ chức Phi chính phủ là một lợi thế.

Interested bidders are kindly requested to send bidding proposal in English or Vietnamese. You can send one of the 2 quotes as A-Stationery or B- Ink Cartridges or both quotes with the following information:

Các nhà cung cấp quan tâm có thể gửi bằng báo giá bằng tiếng Anh hoặc tiếng Việt; và có thể gửi một trong 2 báo giá A-Chuyển phát nhanh trong nước và B – Chuyển phát nhanh quốc tế hoặc cả 2 báo giá với những thông tin sau:

<u>Requirements/ Yêu cầu</u>	<u>Notes/ Ghi chú</u>
Price quotation as Annex 2A and Annex 2B	Include all unit prices, overall price, and other related cost (transportation, logistic, tax etc.)



WWF *for a living planet*

Mức giá như mẫu ở Phụ lục 2A và Phụ lục 2B	Bao gồm tổng giá tiền và các chi phí liên quan (như phí vận chuyển, các loại thuế liên quan....)
Requirement for advance payment value Yêu cầu tạm ứng	Not applicable as pay 100% after delivery Không áp dụng nếu thanh toán 100% sau khi giao hàng
Term of Payment Điều khoản thanh toán	Indicate this term Cần ghi rõ điều khoản này (hình thức, phương thức và thời gian thanh toán...)
In-country presence Chi nhánh	Indicate if there is branch offices in Vietnam Ghi rõ các chi nhánh ở Việt Nam (nếu có)
Company 's operation license (copy) Bản sao giấy phép hoạt động của Công ty	Without notarized Bản sao không cần công chứng.
Complete and signed annex 1-2-3 (see attached) Điền đầy đủ các thông tin và ký vào Phụ lục 1,2 và 3 (xem bản đính kèm)	Attached the letter of interest (Annex 4) Gửi kèm theo Thư ngỏ của Công ty (Phụ lục 4)



WWF® for a living planet®

Annex 1/Phụ lục 1

Declaration/Tuyên bố

We underscore the importance of a free, fair and competitive procurement process that precludes fraudulent use. In this respect we have neither offered nor granted, directly or indirectly, any inadmissible advantages to any public servants or other persons in connection with our bid, nor will we offer or grant any such incentives or conditions in the present procurement process or in the event that we are awarded the contract, in the subsequent execution of the contract.

We also underscore the importance of adhering to core labor standards. We undertake to comply with the core labor standards on child- and slave labor ratified by Vietnam.

We will inform our staff about their respective obligations and about their obligation to fulfil this declaration of undertaking and to obey the laws of Viet Nam.

Chúng tôi coi trọng quá trình đấu thầu cạnh tranh, công bằng và tự do sẽ ngăn ngừa các hành vi tham gia không trung thực. Với tôn chỉ đó, chúng tôi sẽ không trao lợi thế đấu thầu, trực tiếp hay gián tiếp, cho bất kỳ nhân viên hoặc những người liên quan đến gói thầu. Chúng tôi cũng sẽ không cung cấp bất kỳ ưu đãi, điều kiện trong quá trình tham gia gói thầu này, cũng như các bước tiếp theo của quá trình đấu thầu nếu có.

Chúng tôi cũng thừa nhận tầm quan trọng của việc tuân thủ chặt chẽ những tiêu chuẩn lao động cơ bản trong quá trình triển khai dự án. Chúng tôi sẽ thực hiện phù hợp với Tiêu chuẩn lao động cơ bản đó được phép phê duyệt bởi luật pháp Việt Nam

Chúng tôi sẽ thông báo cho các cán bộ của mình những nghĩa vụ tương ứng và về những nghĩa vụ phải thực hiện tuyên bố này theo luật pháp của Việt Nam

Place, date....month....year 2018

Địa điểm, ngày..... tháng.....năm 2018

.....

Bidder/ ký tên, đóng dấu



WWF® *for a living planet®*

Annex 2A: Domestic Express/ Phụ lục 2A: Chuyển phát nhanh nội địa

Letter head/ Tên và địa chỉ, logo của Công ty/Đại lý (nếu có)

Quotation

Bảng báo giá

Our detailed quotation as your requirement is in table below.

Bảng báo giá của chúng tôi được nêu rõ như chi tiết dưới đây.



WWF® *for a living planet®*

Annex 2B: International Express/ Phụ lục 2B: Chuyển phát nhanh quốc tế

Letter head/ Tên và địa chỉ, logo của Công ty/Đại lý (nếu có)

Quotation

Bảng báo giá

Our detailed quotation is in table below.

Bảng báo giá của chúng tôi được nêu rõ như chi tiết dưới đây



WWF® for a living planet®

Annex 3 / Phụ lục 3: Hồ sơ Nhà cung cấp

Supplier Profile

Name of Company/ Tên Công ty:

Address/ Địa chỉ:

Telephone no./ Điện thoại:

Fax no.:

Email address/ Địa chỉ e-mail:

Contact person name and title/ Tên và chức danh người liên hệ:

Type of organization/ Loại hình tổ chức:

State enterprise: ☐

Private company: ☐

Other: ☐

Công ty nhà nước:

Công ty tư nhân

Khác:

Year established:

License no.:

Thành lập năm:

Giấy phép kinh doanh số:

(Please attach a copy of your license)/Đề nghị gửi kèm bản sao giấy phép kinh doanh

I hereby certify that the information provided above and in all the annexure is correct and that no person in any connection with this establishment is employed by WWF, or barred by WWF:

Tôi cam đoan các thông tin nêu trên và trong tất cả các phụ lục là đúng và không có ai từ phía Công ty này, ở bất kỳ vị trí nào đang làm việc cho WWF hoặc bị WWF kháng nghị.

Name/Họ tên: _____

Title/Chức danh: _____

Date/Ngày _____

Signature & seal (ký đóng dấu) _____



WWF *for a living planet*

Annex 4/ Phụ lục 4

TO WHOM IT MAY CONCERN

Thư ngỏ